

## Correspondance anglais-français des phrases

Voici la liste des traductions des *phrases*. La colonne de gauche contient les *phrases* originales en anglais et la colonne de droite leur traduction.

Les traductions approximatives ou manquantes sont indiquées par une couleur orangée, et celles sur fond blanc ne sont pas forcément justes non plus ; n'hésitez pas à proposer les vôtres !

Les titres des sections contenant une traduction approximative sont suivis de « (?) ».

Pour plus d'informations, si vous avez des questions, des suggestions ou des remarques, ou si vous avez trouvé des erreurs, écrivez sur notre forum :

<http://ifiction.free.fr/taverne/index.php>

## Table des matières

1. Standard Rules .....	4
1.1. Dire .....	4
1.2. Dire si et sinon.....	4
1.3. Dire parmi (?) .....	4
1.4. Contrôle des paragraphes (?) .....	4
1.5. Dire des caractères spéciaux .....	5
1.6. Polices et effets visuels .....	5
1.7. Quelques substitutions (?).....	5
1.8. Dire des listes .....	6
1.9. Grouper et omettre d'une liste (?).....	6
1.10. Listes de valeurs (?) .....	6
1.11. Réponses .....	6
1.12. Rendre des conditions vraies .....	7
1.13. Donner des noms temporaires à des valeurs (?) .....	7
1.14. Arithmétique (?).....	7
1.15. Arithmétique réelle .....	8
1.16. Trigonométrie .....	8
1.17. Fonctions hyperboliques (?) .....	8
1.18. Énumérations .....	9
1.19. Section: Booléens (?) .....	9
1.20. Hasard (?) .....	9
1.21. Tableaux.....	9
1.22. Classer les tableaux (?).....	10
1.23. Breaking down text (?) .....	10
1.24. Comparer des textes .....	11
1.25. Remplacer du texte (?).....	11
1.26. Casse du texte (?) .....	12
1.27. Text adaptatif (?) .....	12
1.28. Listes (?).....	12
1.29. Longueur des listes (?).....	13
1.30. Inverser et pivoter des listes (?) .....	13
1.31. Classer des liste (?).....	13
1.32. Relations (?) .....	14
1.33. Functional programming (?) .....	14
1.34. Fichiers (?) .....	15
1.35. Figures (?).....	15
1.36. Sons (?).....	15
1.37. Si et à moins que.....	16
1.38. Tant que .....	16

1.39. Répéter (?) .....	16
1.40. Contrôle des boucles (?) .....	16
1.41. Décider un résultat (?) .....	17
1.42. Arrêter ou continuer .....	17
1.43. essayer une action .....	17
1.44. Exigences pour les actions .....	17
1.45. Arrêter ou continuer l'action .....	17
1.46. Actions stockées .....	17
1.47. Exécuter une activité .....	18
1.48. Activités avancées (?) .....	18
1.49. Suivre des règles (?) .....	18
1.50. Échec et succès (?) .....	18
1.51. Finir l'histoire (?) .....	19
1.52. Heures du jour (?) .....	19
1.53. Durées .....	19
1.54. Événements programmés .....	19
1.55. Scènes .....	19
1.56. Début et fin des scènes .....	20
1.57. L'identité du joueur et son emplacement .....	20
1.58. Déplacer et retirer des choses .....	20
1.59. La carte .....	20
1.60. Recherche de chemin .....	21
1.61. L'arbre des objets (?) .....	21
1.62. Poser des questions fermées .....	21
1.63. La commande du joueur .....	21
1.64. Changer la commande du joueur .....	21
1.65. Vue et pronoms (?) .....	22
2. Chapter: English Language (?) .....	22
3. Chapter: Basic Screen Effects .....	22
1.1. Effacer l'écran .....	22
1.2. Attendre une touche, quitter abruptement .....	22
1.3. Montrer la citation actuelle .....	22
1.4. Centrer du texte sur l'écran .....	22
1.5. Personnaliser la barre de statut .....	23
1.6. Effets de couleur .....	23
4. Glulx Text Effects .....	23
1.1. Changer le style d'affichage .....	23

# 1. Standard Rules

## 1.1. Dire

<i>say (texte)</i>	<i>dire (texte)</i>
<i>"[(nombre) in words]"</i>	<i>"[(nombre) en lettres]"</i>
<i>"[(heure) in words]"</i>	<i>"[(heure) en lettres]"</i>

## 1.2. Dire si et sinon

Les phrases suivantes concernent les substitutions de texte, pas les instructions « if » dans une règle.

<i>"[if (condition)]"</i>	<i>"[si (condition)]"</i>
<i>"[unless (condition)]"</i>	<i>"[à moins que (condition)]"</i>
<i>"[otherwise/else if (condition)]"</i>	<i>"[sinon si (condition)]"</i>
<i>"[otherwise/else unless (condition)]"</i>	<i>"[sinon à moins que (condition)]"</i>
<i>"[otherwise/else]"</i>	<i>"[sinon]"</i>
<i>"[end if]"</i>	<i>"[fin si]"</i>
<i>"[end unless]"</i>	<i>"[fin à moins que]"</i>

## 1.3. Dire parmi (?)

<i>"[one of]"</i>	<i>"[parmi]"</i>
<i>"[or]"</i>	<i>"[ou]"</i>
<i>"[at random]"</i>	<i>"[au hasard]"</i>
<i>"[purely at random]"</i>	<i>"[totalement au hasard]"</i>
<i>"[then at random]"</i>	<i>"[puis au hasard]"</i>
<i>"[then purely at random]"</i>	<i>"[puis totalement au hasard]"</i>
<i>"[sticky random]"</i>	<i>"[permanent]"</i>
<i>"[as decreasingly likely outcomes]"</i>	<i>"[chances diminuant]"</i>
<i>"[in random order]"</i>	<i>"[en ordre aléatoire]"</i>
<i>"[cycling]"</i>	<i>"[tour à tour]"</i>
<i>"[stopping]"</i>	<i>"[stoppant]"</i>
<i>"[first time]"</i>	<i>"[première fois]"</i>
<i>"[only]"</i>	<i>"[seulement]"</i>

## 1.4. Contrôle des paragraphes (?)

<i>"[line break]"</i>	<i>"[à la ligne]"</i>
-----------------------	-----------------------

"[no line break]"	"[sans passage à la ligne]"
"[conditionnal paragraph break]"	"[saut de paragraphe conditionnel]"
"[command clarification break]"	"[saut de clarification de commande]"
"[paragraph break]"	"[saut de paragraphe]"
"[run paragraph on]"	
"[run paragraph on with special look spacing]"	
if a paragraph break is pending	

## 1.5. Dire des caractères spéciaux

"[bracket]"	"[crochet]"
"[close bracket]"	"[crochet fermant]"
"[apostrophe/]"	"[apostrophe/]"
"[quotation mark]"	"[guillemet droit]"

## 1.6. Polices et effets visuels

"[bold type]"	"[gras]"
"[italic type]"	"[italique]"
"[roman type]"	"[romain]"
"[fixed letter spacing]"	"[largeur fixe]"
"[variable letter spacing]"	"[largeur variable]"
display the boxed quotation (texte)	afficher la citation encadrée (texte)

## 1.7. Quelques substitutions (?)

"[banner text]"	"[la/-- bannière]"
"[the/-- list of extension credits]"	"[la/-- liste des crédits des extensions]"
"[the/-- complete list of extension credits]"	"[la/-- liste complète des crédits des extensions]"
"[the/-- player's surroundings]"	"[les/-- alentours du joueur]"

## 1.8. Dire des listes

<i>list the contents of (objet), with newlines, indented, giving inventory information, as a sentence, including contents, including all contents, tersely, giving brief inventory information, using the definite article, listing marked items only, prefacing with is/are, not listing concealed items, suppressing all articles, with extra indentation, and/or capitalized</i>	<i>lister le contenu du/de/des (objet), avec passages à la ligne, indenté, en donnant les informations d'inventaire, en tant que phrase, en incluant le contenu, en incluant tout le contenu, brièvement, en donnant de brèves informations d'inventaire, en utilisant les articles définis, en listant les objets marqués seulement, en débutant par est-sont, en ne listant pas les objets cachés, en supprimant tous les articles, avec de l'indentation supplémentaire, and/or avec des majuscules</i>
<i>"[a list of (description d'objets)]"</i>	<i>"[une liste du/de/des (description d'objets)]"</i>
<i>"[A list of (description d'objets)]"</i>	<i>"[Une liste du/de/des (description d'objets)]"</i>
<i>"[list of (description d'objets)]"</i>	<i>"[liste du/de/des (description d'objets)]"</i>
<i>"[the list of (description d'objets)]"</i>	<i>"[la liste du/de/des (description d'objets)]"</i>
<i>"[The list of (description d'objets)]"</i>	<i>"[La liste du/de/des (description d'objets)]"</i>
<i>"[is-are a list of (description d'objets)]"</i>	<i>"[est-sont une liste du/de/des (description d'objets)]"</i>
<i>"[is-are list of (description d'objets)]"</i>	<i>"[est-sont liste du/de/des (description d'objets)]"</i>
<i>"[is-are the list of (description d'objets)]"</i>	<i>"[est-sont la liste du/de/des (description d'objets)]"</i>
<i>"[a list of (description d'objets) including contents]"</i>	<i>"[une liste du/de/des (description d'objets) en incluant le contenu]"</i>

## 1.9. Grouper et omettre d'une liste (?)

<i>group (description d'objets) together</i>	<i>grouper (description d'objets)</i>
<i>group (description d'objets) together giving articles</i>	<i>grouper (description d'objets) en affichant les articles</i>
<i>group (description d'objets) together as (texte)</i>	<i>grouper (description d'objets) en tant que (texte)</i>
<i>omit contents in listing</i>	<i>omettre le contenu dans le listage</i>

## 1.10. Listes de valeurs (?)

<i>"[(liste de valeurs) in brace notation]"</i>	<i>"[(liste de valeurs) avec accolades]"</i>
<i>"[(liste d'objets) with definite articles]"</i>	<i>"[(liste d'objets) avec les articles définis]"</i>
<i>"[(liste d'objets) with indefinite articles]"</i>	<i>"[(liste d'objets) avec les articles indéfinis]"</i>

## 1.11. Réponses

<i>"[text of (réponse)]"</i>	<i>"[texte du/de/des (réponse)]"</i>
------------------------------	--------------------------------------

## 1.12. Rendre des conditions vraies

<i>now (condition)</i>	<i>maintenant (condition)</i>
------------------------	-------------------------------

## 1.13. Donner des noms temporaires à des valeurs (?)

Attention, les phrases « let ... » ne fonctionnent pas correctement ! Utilisez-les en anglais !

<i>let (variable) be (valeur)</i>	<i>soit (variable) étant (valeur)</i>
<i>let (variable non existante) be (nom de type de valeur)</i>	<i>soit (variable non existante) étant (nom de type de valeur)</i>
<i>let (variable) be given by (nom d'équation)</i>	<i>soit (variable) donné par (nom d'équation)</i>
<i>increase (storage) by (valeur)</i>	<i>augmenter (storage) du/de/des/par (valeur)</i>
<i>decrease (storage) by (valeur)</i>	<i>diminuer (storage) du/de/des/par (valeur)</i>
<i>increment (storage)</i>	<i>incrémenter (storage)</i>
<i>decrement (storage)</i>	<i>décrémenter (storage)</i>

## 1.14. Arithmétique (?)

<i>(valeur arithmétique) plus (valeur arithmétique)</i>	<i>(valeur arithmétique) plus (valeur arithmétique) (pas de changement ici.)</i>
<i>(valeur arithmétique) minus (valeur arithmétique)</i>	<i>(valeur arithmétique) moins (valeur arithmétique)</i>
<i>(valeur arithmétique) times (valeur arithmétique)</i>	<i>(valeur arithmétique) fois (valeur arithmétique)</i>
<i>(valeur arithmétique) multiplied by (valeur arithmétique)</i>	<i>(valeur arithmétique) multiplié/multipliée/multipliés/multipliées par (valeur arithmétique)</i>
<i>(valeur arithmétique) divided by (valeur arithmétique)</i>	<i>(valeur arithmétique) divisé/divisée/divisés/divisées par (valeur arithmétique)</i>
<i>remainder after dividing (valeur arithmétique) by (valeur arithmétique)</i>	<i>reste après avoir divisé (valeur arithmétique) par (valeur arithmétique)</i>
<i>(valeur arithmétique) to the nearest (valeur arithmétique)</i>	<i>(valeur arithmétique) arrondi/arrondie/arrondis/arrondies à/au (valeur arithmétique)</i>
<i>square root of (valeur arithmétique)</i>	<i>racine carrée du/de/des (valeur arithmétique)</i>
<i>cube root of (valeur arithmétique)</i>	<i>racine cubique du/de/des (valeur arithmétique)</i>
<i>total (arithmetic value valued property) of (description of values)</i>	<i>total (arithmetic value valued property) of (description of values)</i>

## 1.15. Arithmétique réelle

"[(nombre réel) to (nombre) decimal places]"	"[(nombre réel) avec (nombre) décimale/décimales]"
"[(nombre réel) in decimal notation]"	"[(nombre réel) en notation décimale]"
"[(nombre réel) to (nombre) decimal places in decimal notation]"	"[(nombre réel) avec (nombre) décimale/décimales en notation décimale]"
"[(nombre réel) in scientific notation]"	"[(nombre réel) en notation scientifique]"
"[(nombre réel) to (nombre) decimal places in scientific notation]"	"[(nombre réel) avec (nombre) décimale/décimales en notation scientifique]"
reciprocal of (nombre réel)	inverse du/de/des (nombre réel)
absolute value of (nombre réel)	valeur absolue du/de/des (nombre réel)
real square root of (nombre réel)	racine carrée réelle du/de/des (nombre réel)
real square of (nombre réel)	(nombre réel) réel au carré:
ceiling of (nombre réel)	plafond du/de/des (nombre réel)
floor of (nombre réel)	partie entière (nombre réel)
(nombre réel) to the nearest whole number	(nombre réel) à l'entier le plus proche
natural/-- logarithm of (nombre réel)	logarithme naturel/néperien/-- du/de/des (nombre réel)
logarithm to base (nombre) of (nombre réel)	logarithme en base (nombre) du/de/des (nombre réel)
exponential of (nombre réel)	exponentielle du/de/des (nombre réel)
(nombre réel) to the power (nombre réel)	(nombre réel) puissance (nombre réel)

## 1.16. Trigonométrie

(nombre réel) degrees	(nombre réel) degré/degrés
sine of (nombre réel)	sinus du/de/des (nombre réel)
cosine of (nombre réel)	cosinus du/de/des (nombre réel)
tangent of (nombre réel)	tangente du/de/des (nombre réel)
arcsine of (nombre réel)	arc sinus du/de/des (nombre réel)
arccosine of (nombre réel)	arc cosinus du/de/des (nombre réel)
arctangent of (nombre réel)	arc tangente du/de/des (nombre réel)

## 1.17. Fonctions hyperboliques (?)

hyperbolic sine of (nombre réel)	sinus hyperbolique du/de/des (nombre réel)
hyperbolic cosine of (nombre réel)	cosinus hyperbolique du/de/des (nombre réel)
hyperbolic tangent of (nombre réel)	tangente hyperbolique du/de/des (nombre réel)
hyperbolic arcsine of (nombre réel)	arg sinus du/de/des (nombre réel)



<i>hyperbolic arccosine of (nombre réel)</i>	<i>arg cosinus du/de/des (nombre réel)</i>
<i>hyperbolic arctangent of (nombre réel)</i>	<i>arg tangente du/de/des (nombre réel)</i>

## 1.18. Énumérations

<i>number of (description de valeur)</i>	<i>nombre du/de/des (description de valeur)</i>
<i>(nom de type de valeur K) after (K)</i>	<i>(nom de type de valeur K) après (K)</i>
<i>(nom de type de valeur K) before (K)</i>	<i>(nom de type de valeur K) avant (K)</i>
<i>first value of (nom de type de valeur K)</i>	<i>première valeur du/de/des (nom de type de valeur K)</i>
<i>last value of (nom de type de valeur K)</i>	<i>dernière valeur du/de/des (nom de type de valeur K)</i>

## 1.19. Section: Booléens (?)

<i>whether or not (condition)</i>	
-----------------------------------	--

## 1.20. Hasard (?)

<i>random (description de valeur de type K)</i>	<i>(description de valeur de type K) aléatoire</i>
<i>random (nom de type de valeur arithmétique K) between (K) and (K)</i>	<i>(nom de type de valeur arithmétique K) aléatoire entre (K) et (K)</i>
<i>random (nom de type de valeur K) from (K) to (K)</i>	<i>(nom de type de valeur K) aléatoire du/de/des (K) à/au/aux (K)</i>
<i>random (nom de type de valeur K) between (K) and (K)</i>	<i>(nom de type de valeur K) aléatoire entre (K) et (K)</i>
<i>random (nom de type de valeur K) from (K) to (K)</i>	<i>(nom de type de valeur K) aléatoire du/de/des (K) au/à/aux (K)</i>
<i>if a random chance of (nombre) in (nombre) succeeds</i>	<i>si une chance du/de/des (nombre) sur (nombre) réussit</i>
<i>seed the random-number generator with (nombre)</i>	<i>régler la graine aléatoire sur (nombre)</i>

## 1.21. Tableaux

<i>choose a/the/-- row (nombre) in/from (nom de tableau)</i>	<i>choisir une/la/-- ligne (nombre) du/de/des (nom de tableau)</i>
<i>choose a/the/-- row with (colonne de tableau de valeur K) of (valeur de type K)</i>	<i>choisir une/la/-- ligne avec un/une/des/-- (colonne de tableau de valeur K) de (valeur de type K)</i>
<i>choose a/the/-- blank row in/from (nom de tableau)</i>	<i>choisir une/la/-- ligne vide du/de/des (nom de tableau)</i>
<i>choose a/the/-- random row in/from (nom de tableau)</i>	<i>choisir une/la/-- ligne aléatoire du/de/des (nom de tableau)</i>

<i>number of rows in/from (nom de tableau)</i>	<i>nombre de lignes du/de/des (nom de tableau)</i>
<i>number of blank rows in/from (nom de tableau)</i>	<i>nombre de lignes vides du/de/des (nom de tableau)</i>
<i>number of filled rows in/from (nom de tableau)</i>	<i>nombre de lignes remplies du/de/des (nom de tableau)</i>
<i>if there is (table-reference)</i>	<i>si il y a (table-reference)</i>
<i>if there is no (table-reference)</i>	<i>si il n'y a pas (table-reference)</i>
<i>blank out (table-reference)</i>	<i>effacer (table-reference)</i>
<i>To blank out the whole row</i>	<i>effacer la ligne en entier</i>
<i>blank out the whole (colonne de tableau) in/from (nom de tableau)</i>	<i>effacer (colonne de tableau) du/de/des (nom de tableau)</i>
<i>blank out the whole of (nom de tableau)</i>	<i>effacer en entier le/la (nom de tableau)</i>
<i>showme the contents of (nom de tableau)</i>	<i>montremoi le contenu du/de/des (nom de tableau)</i>
<i>"[the/-- current table row]"</i>	<i>"[la/-- ligne choisie]"</i>
<i>"[row (nombre) in/from (nom de tableau)]"</i>	<i>"[ligne (nombre) du/de/des (nom de tableau)]"</i>
<i>"[(colonne de tableau) in/from (nom de tableau)]"</i>	<i>"[(colonne de tableau) du/de/des (nom de tableau)]"</i>

## 1.22. Classer les tableaux (?)

« Ordonner » plutôt que « classer » ?

<i>sort (nom de tableau) in/into random order</i>	<i>classer (nom de tableau) aléatoirement</i>
<i>sort (nom de tableau) in/into (colonne de tableau) order</i>	<i>classer (nom de tableau) selon (colonne de tableau)</i>
<i>sort (nom de tableau) in/into reverse (colonne de tableau) order</i>	<i>classer (nom de tableau) selon (colonne de tableau) en sens inverse</i>

## 1.23. Breaking down text (?)

<i>number of characters in (texte)</i>	<i>nombre de caractères dans (texte)</i>
<i>number of words in (texte)</i>	<i>nombre de mots dans (texte)</i>
<i>number of punctuated words in (texte)</i>	<i>nombre de mots ponctués dans (texte)</i>
<i>number of unpunctuated words in (texte)</i>	<i>nombre de mots non ponctués dans (texte)</i>
<i>number of lines in (texte)</i>	<i>nombre de lignes dans (texte)</i>
<i>number of paragraphs in (texte)</i>	<i>nombre de paragraphes dans (texte)</i>
<i>character number (nombre) in (texte)</i>	<i>caractère numéro (nombre) dans (texte)</i>
<i>word number (nombre) in (texte)</i>	<i>mot numéro (nombre) dans (texte)</i>
<i>punctuated word number (nombre) in (texte)</i>	<i>mot ponctué numéro (nombre) dans (texte)</i>
<i>unpunctuated word number (nombre) in (texte)</i>	<i>mot non ponctué numéro (nombre) dans (texte)</i>

<i>line number (nombre) in (texte)</i>	<i>ligne numéro (nombre) dans (texte)</i>
<i>paragraph number (nombre) in (texte)</i>	<i>paragraphe numéro (nombre) dans (texte)</i>
<i>substituted form of (texte)</i>	<i>forme substituée du/de/des (texte)</i>

## 1.24. Comparer des textes

<i>if (texte) exactly matches the text (texte), case insensitively</i>	<i>si (texte) correspond exactement au texte (texte), sans respecter la casse</i>
<i>if (texte) matches the text (texte), case insensitively</i>	<i>si (texte) correspond au texte (texte), sans respecter la casse</i>
<i>number of times (texte) matches the text (texte), case insensitively</i>	<i>nombre de fois que (texte) correspond au texte (texte), sans respecter la casse</i>
<i>if (texte) exactly matches the regular expression (texte), case insensitively</i>	<i>si (texte) correspond exactement à l'expression régulière (texte), sans respecter la casse</i>
<i>if (texte) matches the regular expression (texte), case insensitively</i>	<i>si (texte) correspond à l'expression régulière (texte), sans respecter la casse</i>
<i>text matching regular expression</i>	<i>texte correspondant à l'expression régulière</i>
<i>number of times (texte) matches the regular expression (texte), case insensitively</i>	<i>nombre de fois que (texte) correspond à l'expression régulière (texte), sans respecter la casse</i>

## 1.25. Remplacer du texte (?)

<i>replace the text (texte) in (texte) with (texte), case insensitively</i>	<i>remplacer le texte (texte) dans (texte) par (texte), sans respecter la casse</i>
<i>replace the regular expression (texte) in (texte) with (texte), case insensitively</i>	<i>remplacer l'expression régulière (texte) dans (texte) par (texte), sans respecter la casse</i>
<i>replace the word (texte) in (texte) with (texte)</i>	<i>remplacer le mot (texte) dans (texte) par (texte)</i>
<i>replace the punctuated word (texte) in (texte) with (texte)</i>	<i>remplacer le mot ponctué (texte) dans (texte) par (texte)</i>
<i>replace character number (nombre) in (texte) with (texte)</i>	<i>remplacer le caractère numéro (nombre) dans (texte)</i>
<i>replace word number (nombre) in (texte) with (texte)</i>	<i>remplacer le mot numéro (nombre) dans (texte)</i>
<i>replace punctuated word number (nombre) in (texte) with (texte)</i>	<i>remplacer le mot ponctué numéro (nombre) dans (texte)</i>
<i>replace unpunctuated word number (nombre) in (texte) with (texte)</i>	<i>remplacer le mot non ponctué numéro (nombre) dans (texte) par (texte)</i>
<i>replace line number (nombre) in (texte) with (texte)</i>	<i>remplacer la ligne numéro (nombre) dans (texte) par (texte)</i>
<i>replace paragraph number (nombre) in (texte) with (texte)</i>	<i>remplacer le paragraphe numéro (nombre) dans (texte) par (texte)</i>

## 1.26. Casse du texte (?)

<i>(texte) in lower case</i>	<i>(texte) en minuscules</i>
<i>(texte) in upper case</i>	<i>(texte) en capitales</i>
<i>(texte) in title case</i>	<i>(texte) en casse de titre</i>
<i>(texte) in sentence case</i>	<i>(texte) en casse de phrase</i>
<i>if (texte) is in lower case</i>	<i>si (texte) est en minuscules</i>
<i>if (texte) is in upper case</i>	<i>si (texte) est en capitales</i>

## 1.27. Text adaptatif (?)

Changer "adapter" pour "conjuguer" ?

<i>"[infinitive of (verbe)]"</i>	<i>"[infinitif du/de/des (verbe)]"</i>
<i>"[past participle of (verbe)]"</i>	<i>"[participe passé du/de/des (verbe)]"</i>
<i>"[present participle of (verbe)]"</i>	<i>"[participe présent du/de/des (verbe)]"</i>
<i>"[adapt (verbe)]"</i>	<i>"[adapter (verbe)]"</i>
<i>"[adapt (verbe) in (temps grammatical)]"</i>	<i>"[adapter (verbe) à/au (temps grammatical)]"</i>
<i>"[adapt (verbe) from (point de vue narratif)]"</i>	<i>"[adapter (verbe) au/à/aux (point de vue narratif)]"</i>
<i>"[adapt (verbe) in (temps grammatical) from (point de vue narratif)]"</i>	<i>"[adapter (verbe) à/au (temps grammatical) au/à/aux (point de vue narratif)]"</i>
<i>"[negate (verbe)]"</i>	<i>"[négativer (verbe)]"</i>
<i>"[negate (verbe) in (temps grammatical)]"</i>	<i>"[négativer (verbe) à/au (temps grammatical)]"</i>
<i>"[negate (verbe) from (point de vue narratif)]"</i>	<i>"[négativer (verbe) au/à/aux (point de vue narratif)]"</i>
<i>"[negate (verbe) in (temps grammatical) from (point de vue narratif)]"</i>	<i>"[négativer (verbe) à/au (temps grammatical) au/à/aux (point de vue narratif)]"</i>
<i>meaning of (verbe)</i>	<i>signification du/de/des (verbe)</i>

## 1.28. Listes (?)

<i>add (K) to (liste de valeurs de type K), if absent</i>	<i>insérer (K) au/à/aux (liste de valeurs de type K), si absent</i>
<i>add (K) at entry (nombre) in (liste de valeurs de type K), if absent</i>	<i>insérer (K) à la position (nombre) dans (liste de valeurs de type K), si absent</i>
<i>add (liste de K) to (liste de valeurs de type K), if absent</i>	<i>insérer (liste de K) au/à/aux (liste de valeurs de type K), si absent</i>
<i>add (liste de K) at entry (nombre) in (liste de valeurs de type K)</i>	<i>insérer (liste de K) à la position (nombre) dans (liste de valeurs de type K)</i>
<i>remove (K) from (liste de valeurs de type K), if present</i>	<i>retirer (K) du/de/des (liste de valeurs de type K), si présent</i>

<i>remove (liste de K) from (liste de valeurs de type K), if present</i>	<i>retirer (liste de K) du/de/des (liste de valeurs de type K), si présent</i>
<i>remove entry (nombre) from (liste), if present</i>	<i>retirer l'entrée (nombre) de (liste), si présent</i>
<i>remove entries (nombre) to (nombre) from (liste), if present</i>	<i>retirer les entrées (nombre) au/à/aux (nombre) du/de/des (liste), si présent</i>
<i>if (K) is listed in (liste de valeurs de type K)</i>	<i>si (K) est listé/listée dans (liste de valeurs de type K)</i>
<i>if (K) is not listed in (liste de valeurs de type K)</i>	<i>si (K) n'est pas listé/listée dans (liste de valeurs de type K)</i>
<i>list of (description de valeurs)</i>	<i>liste du/de/des (description de valeurs)</i>
<i>multiple object list</i>	<i>liste d'objets multiples</i>
<i>alter the multiple object list to (liste d'objets)</i>	<i>changer la liste d'objets multiples pour (liste d'objets)</i>

## 1.29. Longueur des listes (?)

<i>number of entries in/of (liste)</i>	<i>nombre d'entrées dans/du/de/des (liste)</i>
<i>truncate (liste) to (nombre) entries/entry</i>	<i>tronquer (liste) au/à/aux (nombre) entrée/entrées</i>
<i>truncate (liste) to the first (nombre) entries/entry</i>	<i>tronquer (liste) au/aux (nombre) première/premières entrée/entrées</i>
<i>truncate (liste) to the last (nombre) entries/entry</i>	<i>tronquer (liste) au/aux (nombre) dernière/dernières entrée/entrées</i>
<i>extend (liste) to (nombre) entries/entry</i>	<i>agrandir (liste) au/à/aux (nombre) entrée/entrées</i>
<i>change (liste) to have (nombre) entries/entry</i>	<i>changer (liste) pour avoir (nombre) entrée/entrées</i>

## 1.30. Inverser et pivoter des listes (?)

<i>reverse (liste)</i>	<i>inverser (liste)</i>
<i>rotate (liste)</i>	<i>pivoter (liste)</i>
<i>rotate (liste) backwards</i>	<i>pivoter (liste) en sens inverse</i>

## 1.31. Classer des liste (?)

<i>sort (liste)</i>	<i>classer (liste)</i>
<i>sort (liste) in/into reverse order</i>	<i>classer (liste) en sens inverse</i>
<i>sort (liste) in/into random order</i>	<i>classer (liste) aléatoirement</i>
<i>sort (liste) in/into (propriété) order</i>	<i>classer (liste) selon (propriété)</i>
<i>sort (liste) in/into reverse (propriété) order</i>	<i>classer (liste) selon (propriété) en sens inverse</i>

### 1.32. Relations (?)

<i>show relation (relation)</i>	<i>montrer la relation (relation)</i>
<i>next step via (relation) from (objet) to (objet)</i>	<i>prochaine étape via (relation) du/de/des (objet) à/au/aux (objet)</i>
<i>number of steps via (relation) from (objet) to (objet)</i>	<i>nombre d'étapes via (relation) du/de/des (objet) à/au/aux (objet)</i>
<i>list of (name of kind of value K) that/which/whom (relation of Ks to values of kind L) relates</i>	
<i>list of (name of kind of value L) to which/whom (relation of values of kind K to Ls) relates</i>	
<i>list of (name of kind of value L) that/which/whom (relation of values of kind K to Ls) relates to</i>	
<i>list of (name of kind of value K) that/which/who relate to (L) by (relation of Ks to values of kind L)</i>	
<i>list of (name of kind of value L) to which/whom (K) relates by (relation of values of kind K to Ls)</i>	
<i>list of (name of kind of value L) that/which/whom (K) relates to by (relation of values of kind K to Ls)</i>	
<i>if (name of kind of value K) relates to (L) by (relation of Ks to values of kind L)</i>	<i>si (name of kind of value K) est en relation avec (L) par (relation of Ks to values of kind L)</i>
<i>if (K) relates to (name of kind of value L) by (relation of values of kind K to Ls)</i>	<i>si (K) est en relation avec (name of kind of value L) par (relation of values of kind K to Ls)</i>
<i>(name of kind of value K) that/which/who relates to (L) by (relation of Ks to values of kind L)</i>	
<i>(name of kind of value L) to which/whom (K) relates by (relation of values of kind K to Ls)</i>	
<i>(name of kind of value L) that/which/whom (K) relates to by (relation of values of kind K to Ls)</i>	

### 1.33. Functional programming (?)

<i>if (K) matches (description de valeur de type K)</i>	<i>si (K) correspond au/à/aux (description de valeur de type K)</i>
<i>(phrase nothing -&gt; value of kind K) applied</i>	<i>(phrase nothing -&gt; value of kind K) appliquée</i>
<i>(phrase value of kind K -&gt; value of kind L) applied to (K)</i>	<i>(phrase value of kind K -&gt; value of kind L) appliquée au/à/aux (K)</i>
<i>(phrase (value of kind K, value of kind L) -&gt; value of kind M) applied to (K) and (L)</i>	<i>(phrase (value of kind K, value of kind L) -&gt; value of kind M) appliquée au/à/aux (K) et (L)</i>

<i>(phrase (value of kind K, value of kind L, value of kind M) -&gt; value of kind N) applied to (K) and (L) and (M)</i>	<i>(phrase (value of kind K, value of kind L, value of kind M) -&gt; value of kind N) appliquée au/à/aux (K) et (L) et (M)</i>
<i>apply (phrase nothing -&gt; nothing)</i>	<i>appliquer (phrase nothing -&gt; nothing)</i>
<i>apply (phrase value of kind K -&gt; nothing) to (K)</i>	<i>appliquer (phrase value of kind K -&gt; nothing) au/à/aux (K)</i>
<i>apply (phrase (value of kind K, value of kind L) -&gt; nothing) to (K) and (L)</i>	<i>appliquer (phrase (value of kind K, value of kind L) -&gt; nothing) au/à/aux (K) et (L)</i>
<i>apply (phrase (value of kind K, value of kind L, value of kind M) -&gt; nothing) to (K) and (L) and (M)</i>	<i>appliquer (phrase (value of kind K, value of kind L, value of kind M) -&gt; nothing) au/à/aux (K) et (L) et (M)</i>
<i>(phrase K -&gt; value of kind L) applied to (list of values of kind K)</i>	<i>(phrase K -&gt; value of kind L) appliquée au/à/aux (list of values of kind K)</i>
<i>(phrase (K, K) -&gt; K) reduction of (list of values of kind K)</i>	
<i>filter to (description of Ks) of (list of values of kind K)</i>	
<i>showme (valeur)</i>	<i>montremoi (valeur)</i>
<i>default value of (type de valeur)</i>	<i>valeur par défaut du/de/des (type de valeur)</i>

### 1.34. Fichiers (?)

<i>read (fichier externe) into (nom de tableau)</i>	<i>lire (fichier externe) dans (nom de tableau)</i>
<i>write (fichier externe) from (nom de tableau)</i>	<i>écrire (fichier externe) depuis (nom de tableau)</i>
<i>if (fichier externe) exists</i>	<i>si (fichier externe) existe</i>
<i>if ready to read (fichier externe)</i>	<i>si (fichier externe) est prêt à être lu</i>
<i>mark (fichier externe) as ready to read</i>	<i>marquer (fichier externe) comme prêt à être lu</i>
<i>mark (fichier externe) as not ready to read</i>	<i>marquer (fichier externe) comme non prêt à être lu</i>
<i>write (texte) to (fichier externe)</i>	<i>écrire (texte) dans (fichier externe)</i>
<i>append (texte) to (fichier externe)</i>	<i>ajouter (texte) à/au (fichier externe)</i>
<i>"[text of (fichier externe)]"</i>	<i>"[texte du/de/des (fichier externe)]"</i>

### 1.35. Figures (?)

<i>display (nom de figure), one time only</i>	<i>afficher (nom de figure), une seule fois</i>
<i>Glulx resource ID of (nom de figure)</i>	<i>ID de ressource Glulx du/de/des (nom de figure)</i>

### 1.36. Sons (?)

<i>play (nom de son), one time only</i>	<i>jouer (nom de son), une seule fois</i>
---	---

<i>Glulx resource ID of (nom de son)</i>	<i>ID de ressource Glulx du/de/des (nom de son)</i>
--	---

### 1.37. Si et à moins que

<i>if (condition) , (phrase)</i>	<i>si (condition) , (phrase)</i>
<i>if (condition) begin</i>	<i>si (condition) begin</i>
<i>unless (condition) , (phrase)</i>	<i>à moins que (condition) , (phrase)</i>
<i>unless (condition) begin</i>	<i>à moins que (condition) begin</i>
<i>otherwise/else if (condition)</i>	<i>sinon si (condition)</i>
<i>otherwise/else unless (condition)</i>	<i>sinon à moins que (condition)</i>
<i>otherwise/else (phrase)</i>	<i>sinon (phrase)</i>

### 1.38. Tant que

<i>while (condition) begin</i>	<i>tant que (condition) begin</i>
--------------------------------	-----------------------------------

### 1.39. Répéter (?)

<i>repeat with (variable) running from (valeur arithmétique) to (valeur arithmétique) begin</i>	<i>répéter avec (variable) allant du/de/des (valeur arithmétique) au/à/aux (valeur arithmétique) begin</i>
<i>repeat with (variable) running from (valeur énumérée) to (valeur énumérée) begin</i>	<i>répéter avec (variable) allant du/de/des (valeur énumérée) à/au/aux (valeur énumérée) begin</i>
<i>repeat with (variable) running through (description de valeur) begin</i>	<i>répéter avec (variable) parcourant (description de valeur) begin</i>
<i>repeat with (variable) running through (liste) begin</i>	<i>répéter avec (lvariable) parcourant (liste) begin</i>
<b>Ci-dessous, pour les tableaux, utiliser « répéter » ou « parcourir » ?</b>	
<i>repeat through (nom de tableau) begin</i>	<i>parcourir (nom de tableau) begin</i>
<i>repeat through (nom de tableau) in reverse order begin</i>	<i>parcourir (nom de tableau) en sens inverse begin</i>
<i>repeat through (nom de tableau) in (colonne de tableau) order begin</i>	<i>parcourir (nom de tableau) selon (colonne de tableau) begin</i>
<i>repeat through (nom de tableau) in reverse (colonne de tableau) order begin</i>	<i>parcourir (nom de tableau) selon (colonne de tableau) en sens inverse begin</i>

### 1.40. Contrôle des boucles (?)

<i>break</i>	
<i>next</i>	<i>suivant</i>



### 1.41. Décider un résultat (?)

<i>yes</i>	<i>oui</i>
<i>decide yes</i>	<i>décider oui</i>
<i>no</i>	<i>non</i>
<i>decide no</i>	<i>décider non</i>
<i>decide on</i>	<i>decider pour (valeur)</i>

### 1.42. Arrêter ou continuer

<i>do nothing</i>	<i>ne rien faire</i>
-------------------	----------------------

### 1.43. essayer une action

<i>try (action)</i>	<i>essayer de (action)</i>
<i>try silently (action)</i>	<i>essayer silencieusement de (action)</i>
<i>if the action is not silent</i>	<i>si l'action n'est pas silencieuse:</i>

### 1.44. Exigences pour les actions

<i>if the action requires a touchable noun</i>	<i>si l'action requiert un nom touchable</i>
<i>if the action requires a touchable second noun</i>	<i>si l'action requiert un second nom touchable</i>
<i>if the action requires a carried noun</i>	<i>si l'action requiert un nom tenu</i>
<i>if the action requires a carried second noun</i>	<i>si l'action requiert un second nom tenu</i>
<i>if the action requires light</i>	<i>si l'action requiert de la lumière</i>

### 1.45. Arrêter ou continuer l'action

<i>stop the action</i>	<i>arrêter l'action</i>
<i>continue the action</i>	<i>continuer l'action</i>

### 1.46. Actions stockées

<i>current action</i>	<i>action en cours</i>
<i>action of (action)</i>	<i>action de (action)</i>
<i>try (action stockée)</i>	<i>essayer de/-- (action stockée)</i>
<i>try silently (action stockée)</i>	<i>essayer silencieusement de/-- (action stockée)</i>
<i>if (action stockée) involves (objet)</i>	<i>si (action stockée) implique (objet)</i>
<i>action name part of (action stockée)</i>	<i>nom du/de/des (action stockée)</i>
<i>noun part of (action stockée)</i>	<i>nom (action stockée)</i>
<i>second noun part of (action stockée)</i>	<i>second nom du/de/des (action stockée)</i>

<i>actor part of (action stockée)</i>	<i>acteur du/de/des (action stockée)</i>
---------------------------------------	--

### 1.47. Exécuter une activité

<i>carry out the (activité) activity</i>	<i>exécuter l'activité (activité)</i>
<i>carry out the (activité) activity with (valeur)</i>	<i>exécuter l'activité (activité) avec (valeur)</i>
<i>continue the activity</i>	<i>continuer l'activité</i>

### 1.48. Activités avancées (?)

<i>begin the (activité) activity</i>	<i>commencer l'activité (activité)</i>
<i>begin the (activité) activity with (valeur)</i>	<i>commencer l'activité (activité) avec (valeur)</i>
<i>if handling (activité) activity</i>	<i>si l'activité (activité) est en cours</i>
<i>if handling (activité) activity with (valeur)</i>	<i>si l'activité (activité) avec (valeur) est en cours</i>
<i>end the (activité) activity</i>	<i>terminer l'activité (activité)</i>
<i>end the (activité) activity with (valeur)</i>	<i>terminer l'activité (activité) avec (valeur)</i>
<i>abandon the (activité) activity</i>	<i>abandonner l'activité (activité)</i>
<i>abandon the (activité) activity with (valeur)</i>	<i>abandonner l'activité (activité) avec (valeur)</i>

### 1.49. Suivre des règles (?)

<i>follow (règle)</i>	<i>suivre (règle)</i>
<i>follow (règle) for (valeur)</i>	<i>suivre (règle) pour (valeur)</i>
<i>(nom de type) produced by (règle)</i>	<i>(nom de type) produit par (règle)</i>
<i>(nom de type) produced by (règle) for (valeur)</i>	<i>(nom de type) produit par (règle) pour (valeur)</i>
<b>Traduire « abide » par « se conformer à » ?</b>	
<i>abide by (règle)</i>	<i>se conformer au/à/aux (règle)</i>
<i>abide by (règle) for (valeur)</i>	<i>se conformer au/à/aux (règle) pour (valeur)</i>
<i>anonymously abide by (règle)</i>	<i>se conformer anonymement au/à/aux (règle)</i>
<i>anonymously abide by (règle) for (valeur)</i>	<i>se conformer anonymement au/à/aux (règle) pour (valeur)</i>

### 1.50. Échec et succès (?)

<i>make no decision</i>	<i>ne pas prendre de décision</i>
<i>rule succeeds</i>	<i>réussite de la règle</i>
<i>rule fails</i>	<i>échec de la règle</i>
<i>rule succeeds with result (valeur)</i>	<i>réussite de la règle avec pour résultat (valeur)</i>
<i>if rule succeeded</i>	<i>si la règle a réussi</i>
<i>if rule failed</i>	<i>si la règle a échoué</i>

<i>outcome of the rulebook</i>	<i>résultat de règles</i>
--------------------------------	---------------------------

### 1.51. Finir l'histoire (?)

Pas certain de cette section. Devrait-on plutôt mettre « finir l'histoire » plutôt que « fin de l'histoire » ?

<i>end the story</i>	<i>fin de l'histoire</i>
<i>end the story finally</i>	<i>fin définitive de l'histoire</i>
<i>end the story saying (texte)</i>	<i>fin de l'histoire en disant (texte)</i>
<i>end the story finally saying (texte)</i>	<i>fin définitive de l'histoire en disant (texte)</i>
<i>if the story has ended</i>	<i>si l'histoire est finie</i>
<i>if the story has ended finally</i>	<i>si l'histoire est finie définitivement</i>
<i>if the story has not ended</i>	<i>l'histoire n'est pas finie</i>
<i>if the story has not ended finally</i>	<i>l'histoire n'est pas finie définitivement</i>
<i>resume the story</i>	<i>reprendre l'histoire</i>

### 1.52. Heures du jour (?)

<i>minutes part of (heure)</i>	<i>minutes dans (heure)</i>
<i>hours part of (heure)</i>	<i>heures dans (heure)</i>
<i>if (heure) is before (heure)</i>	<i>si (heure) est avant (heure)</i>
<i>if (heure) is after (heure)</i>	<i>si (heure) est après (heure)</i>
<i>(heure) before (heure)</i>	<i>(heure) avant (heure)</i>
<i>(heure) after (heure)</i>	<i>(heure) après (heure)</i>

### 1.53. Durées

<i>(nombre) minutes</i>	<i>(nombre) minute/minutes</i>
<i>(nombre) hours</i>	<i>(nombre) heure/heures</i>

### 1.54. Événements programmés

<i>(règle) in (nombre) turn/turns from now</i>	<i>(règle) dans (nombre) tour/tours à partir de maintenant</i>
<i>(règle) at (heure)</i>	<i>(règle) au/à/aux (heure)</i>
<i>(règle) in (heure) from now</i>	<i>(règle) dans (heure) à partir de maintenant</i>

### 1.55. Scènes

<i>if (scène) has happened</i>	<i>si (scène) a eu lieu</i>
<i>if (scène) has not happened</i>	<i>si (scène) n'a pas eu lieu</i>

<i>if (scène) has ended</i>	<i>si (scène) s'est pas terminé/terminée/terminés/terminées</i>
<i>if (scène) has not ended</i>	<i>si (scène) ne s'est pas terminé/terminée/terminés/terminées</i>

## 1.56. Début et fin des scènes

<i>time since (scène) began</i>	<i>temps depuis que (scène) a commencé</i>
<i>time when (scène) began</i>	<i>l'heure à laquelle (scène) a commencé</i>
<i>time since (scène) ended</i>	<i>temps depuis que (scène) s'est terminé/terminée/terminés/terminées</i>
<i>time when (scène) ended</i>	<i>l'heure à laquelle (scène) s'est terminé/terminée/terminés/terminées</i>

## 1.57. L'identité du joueur et son emplacement

<i>if in darkness</i>	<i>si dans l'obscurité</i>
-----------------------	----------------------------

## 1.58. Déplacer et retirer des choses

<i>move (objet) to (objet), without printing a room description or printing an abbreviated room description</i>	<i>déplacer (objet) vers (objet), sans afficher la description de l'endroit or en affichant une description abrégée de l'endroit</i>
<i>remove (objet) from play</i>	<i>retirer (objet) du jeu</i>
<i>move (objet) backdrop to all (description d'objet)</i>	<i>déplacer la toile de fond (objet) vers tous les (description d'objet)</i>
<i>update backdrop positions</i>	<i>actualiser la position des toiles de fond</i>

## 1.59. La carte

<i>location of (objet)</i>	<i>l'emplacement/emplacement du/de/des (objet)</i>
<i>room (direction) from/of (endroit)</i>	<i>l'endroit à/au/en (direction) du/de/des (endroit)</i>
<i>door (direction) from/of (endroit)</i>	<i>porte à/au/en (direction) du/de/des (endroit)</i>
<i>other side of (porte) from (endroit)</i>	<i>l'autre côté du/de/des (porte) depuis (endroit)</i>
<i>direction of (porte) from (endroit)</i>	<i>direction du/de/des (porte) depuis (endroit)</i>
<i>room-or-door (direction) from/of (endroit)</i>	<i>porte-ou-endroit à/au/en (direction) du/de/des (endroit)</i>
<i>change (direction) exit of (endroit) to (endroit)</i>	<i>changer la sortie (direction) du/de/des (endroit) pour (endroit)</i>
<i>change (direction) exit of (endroit) to nothing/nowhere</i>	<i>changer la sortie (direction) du/de/des (endroit) pour nulle part</i>
<i>front side of (objet)</i>	<i>l'avant du/de/des (objet)</i>
<i>back side of (objet)</i>	<i>l'arrière du/de/des (objet)</i>

## 1.60. Recherche de chemin

<i>best route from (objet) to (objet), using doors or using even locked doors</i>	<i>meilleur chemin du/de/des (objet) à/au/aux (objet), en utilisant les portes or en utilisant même les portes verrouillées</i>
<i>number of moves from (objet) to (objet), using doors or using even locked doors</i>	<i>nombre de déplacements du/de/des (objet) à/au/aux (objet), en utilisant les portes or en utilisant même les portes verrouillées</i>
<i>best route from (objet) to (objet) through (description d'objet), using doors or using even locked doors</i>	<i>meilleur chemin du/de/des (objet) à/au/aux (objet) en passant par (description d'objet), en utilisant les portes or en utilisant même les portes verrouillées</i>
<i>number of moves from (objet) to (objet) through (description d'objet), using doors or using even locked doors</i>	<i>nombre de déplacements du/de/des (objet) à/au/aux (objet) en passant par (description d'objet), en utilisant les portes or en utilisant même les portes verrouillées</i>

## 1.61. L'arbre des objets (?)

<i>holder of (objet)</i>	<i>porteur du/de/des (objet)</i>
<i>next thing held after (objet)</i>	<i>prochaine chose tenue après (objet)</i>
<i>first thing held by (objet)</i>	<i>première chose tenue par (objet)</i>

## 1.62. Poser des questions fermées

<i>if player consents</i>	<i>si le joueur accepte</i>
---------------------------	-----------------------------

## 1.63. La commande du joueur

<i>if (bribe) matches (sujet)</i>	<i>si (bribe) correspond/correspondent à/au/aux (sujet)</i>
<i>if (bribe) does not match (sujet)</i>	<i>si (bribe) ne correspond/correspondent pas à/au/aux (sujet)</i>
<i>if (bribe) includes (sujet)</i>	<i>si (bribe) contient (sujet)</i>
<i>if (bribe) does not include (sujet)</i>	<i>si (bribe) ne contient pas (sujet)</i>

## 1.64. Changer la commande du joueur

<i>change the text of the player's command to (texte)</i>	<i>changer le texte de la commande du joueur pour (texte)</i>
<i>replace (bribe) with texte</i>	<i>remplacer (bribe) avec (texte)</i>
<i>cut (bribe)</i>	<i>couper (bribe)</i>
<i>reject the player's command</i>	<i>rejeter la commande du joueur</i>

## 1.65. Vue et pronoms (?)

Traduire « in scope » par « à la vue » ?

<i>place (objet) in scope, but not its contents</i>	<i>placer (objet) à la vue, mais pas son contenu</i>
<i>place the/-- contents of (objet) in scope</i>	<i>placer le contenu du/de/des (objet) à la vue</i>
<i>set pronouns from (objet)</i>	<i>établir les pronoms pour (objet)</i>

## 2. Chapter: English Language (?)

<i>"[regarding (objet)]"</i>	<i>"[à propos du/de/des (objet)]"</i>
<i>"[regarding list writer internals]"</i>	
<i>regarding (description d'objet)</i>	<i>à propos du/de/des (description d'objet)</i>
<i>if the prior naming context is plural</i>	

## 3. Chapter: Basic Screen Effects

### 1.1. Effacer l'écran

<i>clear the/-- screen</i>	<i>effacer l'écran</i>
<i>clear only the/-- main screen</i>	<i>effacer l'écran principal seulement</i>
<i>clear only the/-- status line</i>	<i>effacer la barre de statut seulement</i>

### 1.2. Attendre une touche, quitter abruptement

<i>wait for any key</i>	<i>attendre une touche</i>
<i>wait for the/-- SPACE key</i>	<i>attendre la barre espace</i>
<i>pause the/-- game</i>	<i>mettre l'histoire en pause</i>
<i>stop the/-- game abruptly</i>	<i>arrêter l'histoire abruptement</i>
<i>chosen letter</i>	<i>lettre choisie</i>

### 1.3. Montrer la citation actuelle

<i>show the/-- current quotation</i>	<i>montrer la citation actuelle</i>
--------------------------------------	-------------------------------------

### 1.4. Centrer du texte sur l'écran

<i>center (texte)</i>	<i>centrer (texte)</i>
<i>center (texte) at the/-- row (nombre)</i>	<i>centrer (texte) sur la ligne (nombre)</i>
<i>screen width</i>	<i>largeur de l'écran</i>
<i>screen height</i>	<i>hauteur de l'écran</i>

## 1.5. Personnaliser la barre de statut

<i>fill the/-- status bar/line with (nom de tableau)</i>	<i>remplir la barre de statut avec (nom de tableau)</i>
--	---

## 1.6. Effets de couleur

<i>"[default letters]"</i>	<i>"[lettres par défaut]"</i>
<i>"[red letters]"</i>	<i>"[lettres rouges]"</i>
<i>"[green letters]"</i>	<i>"[lettres vertes]"</i>
<i>"[yellow letters]"</i>	<i>"[lettres jaunes]"</i>
<i>"[blue letters]"</i>	<i>"[lettres bleues]"</i>
<i>"[magenta letters]"</i>	<i>"[lettres magenta]"</i>
<i>"[cyan letters]"</i>	<i>"[lettres cyan]"</i>
<i>"[white letters]"</i>	<i>"[lettres blanches]"</i>
<i>"[black letters]"</i>	<i>"[lettres noires]"</i>
<i>turn the/-- background black</i>	<i>rendre le fond noir</i>
<i>turn the/-- background red</i>	<i>rendre le fond rouge</i>
<i>turn the/-- background green</i>	<i>rendre le fond vert</i>
<i>turn the/-- background yellow</i>	<i>rendre le fond jaune</i>
<i>turn the/-- background blue</i>	<i>rendre le fond bleu</i>
<i>turn the/-- background magenta</i>	<i>rendre le fond magenta</i>
<i>turn the/-- background cyan</i>	<i>rendre le fond cyan</i>
<i>turn the/-- background white</i>	<i>rendre le fond blanc</i>

## 4. Glulx Text Effects

### 1.1. Changer le style d'affichage

<i>"[alert style]"</i>	<i>"[style d'alerte]"</i>
<i>"[blockquote style]"</i>	<i>"[style de citation en bloc]"</i>
<i>"[header style]"</i>	<i>"[style d'en-tête]"</i>
<i>"[input style]"</i>	<i>"[style d'entrée]"</i>
<i>"[note style]"</i>	<i>"[style de note]"</i>
<i>"[first special/custom style]"</i>	<i>"[premier style personnalisé]"</i>
<i>"[second special/custom style]"</i>	<i>"[second style personnalisé]"</i>